

ORF. WIE WIR.



Videoarchive zu zeit- und kulturhistorischen Themen
für den Unterricht „ORF-TVthek goes school“

Videoarchiv: „Volksgruppen in Österreich“

Stand: März 2019

Die Beiträge in diesem Archiv widmen sich den sechs autochthonen Volksgruppen in Österreich. Die bewegte politische Geschichte - von der Verfolgung unter der NS-Terrorherrschaft bis hin zum Kampf um Anerkennung - wird ebenso beleuchtet wie gegenwärtige Errungenschaften und anhaltende Konfliktherde. Porträts wichtiger Minderheitenvertreter, gepflegte Traditionen sowie besondere Feierlichkeiten geben einen Einblick in die Lebenswelt von Volksgruppenangehörigen.

Die Inhalte des Videoarchivs im Detail:

Titel und inhaltliche Beschreibung	Sendung	Dauer	Erstausstrahlung
Burgenlandkroatische Volksgruppe			
<p>Der Fenstergucker bei den Kroaten (Deutsch) Frankenua gilt als ein gelungenes Beispiel für die Pflege von Tradition, Sprache und Kulturgut. Schon 400 Jahre lang lebten Kroaten im heutigen Burgenland, als diese Folge der Serie „Der Fenstergucker“ im Jahre 1958 entstand.</p> <p>Fenstergucker kod Gradišćanskih Hrvatov Frakanava more služiti kot pelda za uspješno gajenje tradicije, jezika i kulturnoga dobra. Kad je 1958. ljeta snimljen ov nastavak serije „Der Fenstergucker“, su Hrvati jur već od 400 ljet dugo živili u današnjem Gradišću.</p>	Fenstergucker	41'14"	28.07.1958
<p>Jugendtamburica Klingebach (Deutsch) Dieser Beitrag von 1993 lässt einen Auftritt der Tamburicagruppe Klingebach aus dem Jahr 1958 Revue passieren. Die Klingebacher waren unter den Ersten, die zur Verbreitung der kroatischen Lieder und Tänze beigetragen haben.</p> <p>Mlada Tamburica Klimpuh Ov prinos kaže nastup Mlade Tamburice Klimpuh iz 1958. ljeta. Klimpušci su bili med prvimi, ki su se skrbili za to, da i nimšogovoreći susjedi upoznaju hrvatske jačke i tance.</p>	Burgenland heute	3'25"	02.07.1993
<p>Kroatischer Volksgruppenbeirat gegründet (Deutsch) 17 Jahre hat es bis zur Konstituierung des Beirates für Volksgruppen im Bundeskanzleramt gedauert. Die kroatischen Vereine wollten kein Gremium beschicken, in dem die politischen Parteien die Mehrheit stellten.</p>	Burgenland heute	4'09"	03.08.1993

<p>Utemeljen Savjet za hrvatsku narodnu grupu 17 ljet dugo hrvatska društva nisu privoljila konstituiranju Savjeta za hrvatsku narodnu grupu u Saveznom kancelarstvu, ar su političke stranke u tom gremiju bile u većini.</p>			
<p>Die burgenländischen Kroaten (Deutsch) In der Sendung von 1999 wurden die Initiativen zur Bewahrung und Aufwertung des Kroatischen ebenso gezeigt wie die tiefe Religiosität der älteren Generation.</p> <p>Gradišćanski Hrvati Emisija kaže inicijative obdržavanja i dizanja vridnosti hrvatstva isto kot i diboku pobožnost starije generacije.</p>	Ins Land einischaun	29'32"	15.05.1999
<p>Erste zweisprachige Ortstafel im Burgenland enthüllt (Deutsch) Der Ort Großwarasdorf war die erste burgenländische Gemeinde mit einer offiziellen zweisprachigen Ortstafel. Der damalige Bundeskanzler Wolfgang Schüssel (ÖVP) war vor Ort, um sie feierlich zu enthüllen.</p> <p>Otkrita prva dvojezična seoska tabla u Gradišću Općina Veliki Borištof je bila prva gradišćanska općina u koj je postavljena oficijelna dvojezična tabla. Tadašnji savezni kancelar Wolfgang Schüssel (ÖVP) je bio nazoči pri svetačnom otkrivanju table.</p>	Burgenland heute	2'54"	13.07.2000
<p>20 Jahre „Dobar dan Hrvati“ (Kroatisch) Im April 1989 wurde das wöchentliche Fernsehmagazin des ORF Burgenland „Dobar dan Hrvati“ zum ersten Mal ausgestrahlt. In einer Sondersendung aus dem Schloss Nebersdorf blickte 2009 die Kroatische Redaktion des ORF auf die Geschichte der Sendung zurück.</p> <p>20 ljet „Dobar dan Hrvati“ U aprilu 1989. ljeta je ORF Gradišće po prvi put emitirao tajedni televizijski magazin „Dobar dan Hrvati“. U posebnoj emisiji iz kaštela u Šuševu se Hrvatska redakcija ORF-a spominje razvitka emisije.</p>	Dobar dan Hrvati	2'37"	19.04.2009

<p>Bruji nehmen Live-CD auf (Kroatisch) 1999 hat die burgenländisch-kroatische Rockgruppe Bruji offiziell ihre Karriere beendet. Doch die Musiker konnten sich nicht von der Bühne trennen und nahmen eine neue CD auf.</p> <p>Bruji su snimili live-CD 1999. ljeta je gradišćanskohrvatska rock-grupa Bruji oficijelno završila svoju karijeru. Muzičari ali nisu mogli mirovati i su snimili novi CD.</p>	Dobar dan Hrvati	4'24"	22.04.2012
<p>Tamburica-Macher Paul Berlakovich (Kroatisch) Das Lieblingsinstrument der burgenländischen Kroaten ist die Tamburica. Früher mussten sich die Tamburicaspieler ihre Instrumente in Kroatien besorgen. Tamburicas werden auch in Großwarasdorf hergestellt.</p> <p>Graditelj tamburov Poli Berlaković Najdraži instrument Gradišćanskih Hrvatov je tamburica. Dokle su si gradišćanski tamburaši prije morali preskrbiti svoje instrumente u Hrvatskoj, je dandanas načinjaju i u Velikom Borištofu.</p>	Servus Szia Zdravo Del tuha	3'37"	11.08.2013
<p>Die burgenländischen Kroaten (Deutsch) Die Dokumentation behandelt die geschichtlichen Wurzeln der Volksgruppe, ihre Aktivitäten in verschiedenen Vereinen und in der Pflege von Sprache, Brauchtum und Musik.</p> <p>Gradišćanski Hrvati Dokumentacija se bavi povijesnimi korijeni narodne grupe, aktivnosti u brojni društvu i gajenjem jezika, običajev i muzike.</p>	Unterwegs in Österreich	24'59"	07.09.2013
<p>20 Jahre KUGA-Kinderchor (Kroatisch) Der KUGA-Kinderchor hat 2014 in Großwarasdorf mit einem großen Fest sein 20. Jubiläum gefeiert. Gezeigt wurden Ausschnitte aus den zahlreichen Musicals und Eigenproduktionen des Jugendensembles.</p> <p>20 ljet dičji zbor Kuge Velikom feštom je dičji zbor Kuge u Velikom Borištofu svečevao 20. obljetnicu postojanja</p>	Dobar dan Hrvati	5'46"	12.10.2014

<p>60 Jahre Österreichischer Staatsvertrag (Kroatisch) Am 15. Mai 1955 unterschrieben Vertreter der Großmächte und Österreichs im Wiener Belvedere den sogenannten Österreichischen Staatsvertrag. Mit diesem Vertrag wurde Österreich nach der nationalsozialistischen Ära wieder ein souveräner und demokratischer Staat. Im Artikel 7 dieses Dokuments garantiert die Republik Österreich den Kroaten im Burgenland bestimmte Rechte.</p> <p>60 ljet Austrijski Državni ugovor 15. maja 1955. ljeta su zastupnici velesil i Austrije potpisali u bečanskom Belvederu takozvani Austrijski državni ugovor. Ovim ugovorom je Austrija po nacionalsocijalističkoj eri opet nastala suverena i demokratska država. U članu 7 toga ugovora su garantirana Hrvatima u Gradišću određena prava.</p>	Dobar dan Hrvati	2'05"	10.05.2015
<p>Die burgenländische Walachei (Deutsch) In der „Vlahija“ am Südhang des Günser Gebirges lebt eine besondere Gruppe von Burgenland-Kroaten. Ihre kleinen Siedlungen bestehen oft nur aus wenigen Häusern und heißen Rauhriegel, Podgoria und Althodis. Ihre Bewohner kamen einst als walachische Bauern in die Region und betätigten sich als Viehhirten und Viehzüchter.</p> <p>Vlahija Na južnom podnožju Kisečke gore živi osebujna zajednica gradišćanskih Hrvatova, takozvani Vlahi. Njeva naselja čudakrat obuhvaćaju samo nekoliko stani, a zovu se Rorigljin, Podgorje i Stari Hodas. Preoci Vlahova su pred stoljećima došli kao seljaci, pastiri i gojitelji blaga u ovu krajinu u južnom Gradišću.</p>	Erlebnis Österreich	24'59"	14.02.2016
<p>Auf der Suche nach der Stinazer Seele (Deutsch) Die Brüder Lukas, Willi und Peter Resetarits, die frühere Volksanwältin Terezija Stoisits, der Kabarettist Thomas Stipsits und der 3Sat-Kulturzeit-Moderator Ernst A. Grandits haben eines gemeinsam. Sie alle haben Wurzeln in der kleinen südburgenländischen Gemeinde Stinatz. Stinjaki, wie es in der Sprache der Burgenland-Kroaten heißt, bildet eine 1.400 Einwohner zählende kroatische Sprachinsel inmitten ausschließlich Deutsch sprechender Nachbarn.</p>	Österreich-Bild	27'37"	29.01.2017

<p>Stinjačka Duša Braća Lukas, Willi i Peter Rešetarić, prijašnja narodna pravobraniteljica Terezija Stoišić, kabaretist Thomas Stipšić i moderator kulturne emisije na 3Satu Ernst A. Grandić imaju svi svoje korijene u Stinjaki. Općina Stinjaki ima 1.400 stanovnikov i je hrvatski jezični otok nasred nimškogovorećih susjedov.</p>			
<p>Die KUGA – Ein Ort der Vielfalt (Deutsch) KUGA steht für „Kulturna zadruga“, was auf Kroatisch so viel bedeutet wie Kulturvereinigung. Hinter diesem sperrigen Begriff verbirgt sich ein beeindruckendes Kulturprojekt in Großwarasdorf, das der dalmatinische Sänger Oliver Dragojević ebenso schätzte wie der Chef der Tschuschenkapelle Slavko Ninić, der Austrobarde Willi Resetarits und die gesamte österreichische Kabarettistenszene.</p> <p>KUGA – mjesto mnogovrsnosti Kulturna zadruga, kratko KUGA, je kulturna inicijativa u Velikom Borištofu, ka kroz cijelo ljeto nudi koncerte, čitanja, izložbe, diskusije kot i mnoge raznovrsne tečaje. Pokojni dalmatinski pjevač Oliver Dragojević je u KUGI isto tako rado nastupao kot to dandanas još činu Slavko Ninić, Willi Rešetarić i najpopularniji austrijanski kabaretisti.</p>	Österreich-Bild	26'57"	09.09.2018
<p>Geschichte-Lehrbuch der Burgenländischen Kroaten erschienen (Kroatisch) Erstmals konnte man ab Oktober 2018 die komplette Geschichte der Kroaten im Burgenland, in der Slowakei und in Ungarn in einem einzigen Buch nachlesen. Der Kroatische Kulturverein präsentierte das erste Geschichte-Lehrbuch der Burgenländischen Kroaten im ORF Landesstudio in Eisenstadt, musikalisch umrahmt von den Basbaritenori.</p> <p>Izašao udžbenik o povijesti Gradišćanskih Hrvatov Da bi gradišćanski Hrvati upoznali svoju povijest, je Hrvatsko kulturno društvo proslilo nekoliko ljudi, da bi ju obdjelali i saželi u knjigi. Udžbenik s naslovom "Povijest gradišćanskih Hrvatov" su uz muzičku pratnju Basbaritenorov predstavili u zemaljskom študiju ORFa u Željeznu.</p>	Dobar dan Hrvati	4'25"	07.10.2018

Volksgruppe der Roma			
<p>Reportage nach Attentat auf Roma in Oberwart (Deutsch) In der Nacht vom 4. auf den 5. Februar 1995 detonierte bei der Roma-Siedlung in Oberwart eine Rohrbombe und tötete vier Roma. Eine Reportage kurz nach den schrecklichen Ereignissen 1995.</p> <p>Reprtage palo Atentato upro Roma Erbate Upro Kirati usar 4. upro 5. 1995 andi Roma Sidlung Erbate jek Rorakeri Bombe detonirindschataj schtar Romen murdardscha. Jek Reprtage harno pali bari Briga 1995.</p>	Zeit im Bild	2'17''	05.02.1995
<p>Zwischen Zeiten und Welten (Deutsch) „Ins Land einischaun“ dokumentierte im Jahr 2000 die Geschichte der Volksgruppe der Roma und Sinti im Burgenland von 1921 bis zur Jahrtausendwende.</p> <p>Ando Them ande te dikel "Ando Them ande te dikel" dokumentirinel i Historija la Flogoskera Grupnatar le Romendar taj Sintendar ando Burgenlanditiko usar 1921 dschi akan.</p>	Ins Land einischaun	28'51''	04.11.2000
<p>Musik der Roma (Deutsch) In „Die Musik der Roma – Muschika le Romendar“ folgte Gestalter Erich Schneller den Spuren der Roma-Musik in Österreich.</p> <p>Muschika le Romendar Andi "I Muschika le Romendar -o keraschi Erich Schneller upro rodipe usar Romani Muschika ando Austritiko.</p>	Erlebnis Österreich	33'36''	03.06.2006
<p>Präsentation der Zeitzeugen-DVD „Amari Historija“ (Deutsch) Im Jahre 2011 wurde im ORF-Funkhaus in Eisenstadt ein Buch und eine DVD mit dem Titel „Amari historija – Unsere Geschichte“ vorgestellt.</p>	Servus Szia Zdravo Del tuha	3'27''	11.12.2011

<p>Cajtakere Zeugen-DVD "Amari Historija" Ando Bersch 2011 ando ORF Funk Kher andi Tikni Martona jek Kenva taj jek DVD le Anaveha "Amari Historija"-angle terdschardi uli.</p>			
<p>20 Jahre Anerkennung der Volksgruppe (Deutsch) Mitte der 1980er Jahre war es fast unmöglich, mit Namen wie Sarközi oder Papai in Oberwart/Erba oder in den Gemeinden der Umgebung eine Wohnung oder Arbeit zu bekommen. Das hat sich geändert.</p> <p>20 Berscha Aundikipe la Flogoskera Grupnatar le Romendar Ando Bersch 1980 pharo sina,le Anaveha sar Sarközi vaj Papaj andi Erba vaj aver Gemeijndi jek Kher vaj Buti te lakel.Ham ada cilo avrijal ulo.</p>	Dobar dan Hrvati	9'46"	14.04.2013
<p>Roma-Liederbuch erschienen (Deutsch) „Dschila le Romendar andar o Burgenland – Lieder der burgenländischen Roma“ ist der Titel einer Publikation, die 2013 im Haus der Volkskultur in Oberschützen präsentiert wurde</p> <p>Romengeri -Dschijakeri Kenva ari ali "Dschila le Romendar andar o Burgenlanditiko - o Titel usar jek Ardijipe, savo 2013 ando Kher usar i Flogoskera Kulturatar Upri Schitzate presentirim uli.</p>	Servus Szia Zdravo Del tuha	2'14"	13.10.2013
<p>Gedenkfeier in Mauthausen (Deutsch) Roma und Juden sind die zwei großen Opfergruppen des Holocaust. Ihre Denkmäler, die an das Schrecken der Naziherrschaft erinnern, befinden sich in der Gedenkstätte Mauthausen direkt nebeneinander.</p> <p>Gondolipeskero Mulatinschago ande Mauthausen Roma taj Dschidovdscha o duj bare Opferengere Grupn usar o Holocaust hi.O Gondolopeskere Thana , save upri bari Briga usar o Nazis gondolinen, ando Gondolipeskero Than Mauthausen khetan terdschon.</p>	Servus Szia Zdravo Del tuha	3'33"	08.06.2014
<p>Die Küche der Roma (Deutsch) Die Volksgruppe der Roma lebte lange in Armut. Aus wenigen Zutaten musste für die Familienmitglieder etwas auf den Tisch gezaubert werden.</p>	Servus Szia Zdravo Del tuha	2'37"	08.06.2014

<p>Kojnha le Romendar I Flogoskeri Grupn le Romendar dugo ando Tschoripe dschivnahi. Usar tschulo fi o Familijaker Mitgliderdscha mindig valaso iste upro stolo terdscholahi.</p>			
<p>25 Jahre Roma-Verein Oberwart (Deutsch) Mit der Gründung des Vereins nahmen die burgenländischen Roma erstmals ihre Geschicke selbst in die Hand, um Schritt für Schritt die Lage der Volksgruppe zu verbessern.</p> <p>25 Berscha Roma- Farajn Erbate Le gründinipeha usar o Farajn o Burgenlanditke Roma o erschti val pumare koji ando Va line, kaj afka dschape fi dschajipe i Situacija la Flogoskera Grupnatar feder te ol.</p>	Servus Szia Zdravo Del tuha	3'09''	10.08.2014
<p>Porträt von Rudolf Sarközi (Deutsch) Rudolf Sarközi war die treibende Kraft für die offizielle Anerkennung der österreichischen Roma im Jahre 1993. Er war auch Vorsitzender des Volksgruppenbeirats der Roma.</p> <p>Portrait Rudolf Sarközi Rudolf Sarközi o tradipeskero Soralipe fi o ofizijeli Aundikipe la Austritike Romendar ando Bersch 1993. Sajt oda Di ov o Anglebeschto usar o Flogoskero Grupnakero Beirut le Romendar hi.</p>	Burgenland heute	2'39''	08.11.2014
<p>Die österreichischen Roma (Deutsch) Sie sind seit Jahrhunderten in Österreich heimisch, aber erst seit 1993 als eigene Volksgruppe anerkannt. Heute sind Roma, Sinti und Lovara in Volksgruppenvereinen organisiert und entwickeln ein reges und vielschichtiges Vereinsleben.</p> <p>O Austritike Roma On sajt but schel Berscha ando Austritiko dschin, ham sajt 1993 ojs ajgeni Flogoskeri Gruon aundikle hi. Adi o Roma, Sinti taj Lovara ande Flogoskere Grupnakere Farajne oranisirim taj entviklinde pumen taj mindenfelitiko Farajnakero Dschivipe hi.</p>	Österreich-Bild	24'28''	09.11.2014

<p>Gedenken in Oberwart (Deutsch) Mit einer Gedenkfeier und einem Lichterzug haben mehrere hundert Menschen der vier Roma gedacht, die 1995 bei einem Rohrbomben-Attentat ums Leben gekommen sind.</p> <p>Gondolipe andi ErbaJeke Gonolipeskere mulatinschagoha taj Mumelenca but schel Manuscha le schar Romenge gondolinde , save anglal zo Berscha use jek Rorakero Bmbakero - Atentato pumaro dschivipe mekle.</p>	Orientierung	8'42''	08.02.2014
<p>Gedenkstein für Roma und Sinti (Deutsch) Die wohl größte Tragödie der Roma und Sinti in der NS-Zeit ereignete sich 1942 in der Stadt Łódź und in der abgelegenen Kleinstadt Chelmno nad Nerem in Polen. Dort wurden 4.300 österreichische Roma und Sinti in sogenannten "Gaswagen" ermordet. Am Europäischen Gedenktag des Porajmos, des Völkermords an 500.000 Roma und Sinti, wurde im Wald bei Chelmno/ Kulmhof ein Gedenkstein enthüllt.</p> <p>Gondolipeskerobareskero pradipe fi Roma taj Sinti I lek bareder Briga le Romendar taj Sintendar andi NS-Cajt sina 1942 ando Foro Lodz taj ando tikno Foro Chelmo nad Nerem ando poen.Odoj 4.300 Austritike Roma taj Sinti ando akarde "Gaswagen" murdarde ule.Ando Europitiko Gondolipeskero Di usar o Porajmos, o Flogoskero murdaripe upre 500.000 Roma taj Sinti,mero Vesch mer Chelmo / Kulmhof jek Gondolipeskero Bar pradim ulo.</p>	Servus Szia Zdravo Del tuha	6'06''	14.08.2016
<p>Robert Gabris: Kunst für soziale Gerechtigkeit (Roman) Der in Hnusta in der Slowakei geborene Künstler Robert Gabris lebt und arbeitet in Wien. Seine Kupferstichreihe "Das blaue Herz" wurde im Sommer 2016 bei der Ausstellung "Romane Thana. Orte der Roma und Sinti" im Projektraum der Landesgalerie Burgenland in Eisenstadt gezeigt. Seine künstlerische Fertigkeit nutzt Gabris auch, um politische Zeichen zu setzen.</p> <p>Rober Gabris: Kunst fi socijali Gerechtigkeit O ande Hnusta andi Sowakaj upro Vilago alo Künstleri Robert Gabris dschil taj buti kerel Betschiste.Leskeri Kupferstichreihe "O modro Vodschi" uso</p>	Servus Szia Zdravo Del tuha	5'28''	14.08.2016

<p>Artschijipe "romane Thana".Thana usar o Roma taj Sinti" ando Projektiskero kher andi Thaneskeri galeri Burgenlanditiko Tikni Martona sikadi uli.Lesero künstlerischi dschanipe Gabris nucinel ,jek politischi Cajchn te bescharel.</p>			
<p>Stefan Horvath: Literatur als lebendige Erinnerung (Deutsch) Den 16. Theodor Kramer Preis für Schreiben im Widerstand und Exil 2016 teilte Stefan Horvath mit dem Autor Gerhard Scheit. Der als Sohn zweier KZ-Überlebender 1949 in Oberwart geborene Stefan Horvath wuchs in der Roma-Siedlung in Oberwart auf und durfte als erster Rom die Hauptschule besuchen. In der Nacht auf den 5. Februar 1995 wurde sein Sohn bei einem Rohrbomben-Anschlag getötet. Noch am selben Tag, im Alter von 46 Jahren, begann Horvath zu schreiben.</p> <p>Theodor Kramer uschtidipe Stefan Horvath O 16. Theodor Kramer uschtidipe le pisinipeske ando viderschtaund taj eksil 2016 ulatscha o Stefan Horvath le Gerhard Scheitiha. Ada esbelipe patjarel man.Ojs Tschau usar duj KZ prikdschivde 1949 Erbate upro Vilago alo Stefan Horvath andi Erbakeri Roma Sidlung upre ardschilo taj ojs ershti Rom andi Hauptschule gelo.Ando Kirati upro 5.Feberi leskero Tschau use jek Bombakero- Aunastaripe mulo .Mek upro glajchi di,ando Berschengero usar 46 Berscha,kesindscha Horvath te pisinel.</p>	<p>Servus Szia Zdravo Del tuha</p>	<p>4'01"</p>	<p>09.10.2016</p>
<p>Zum 60. Geburtstag von Jazzer Harri Stojka (Deutsch) Harri Stojka ist einer der bekanntesten Jazzgitarristen und Aktivisten für die Rechte der Roma. Kaum jemand hat so viel erreicht und für sein Volk geleistet wie er. Musikalisch hat er es geschafft, seinen eigenen Gitarrenstil zu kreieren und schon nach wenigen Takten wiedererkennbar zu sein.</p> <p>Jazzer Harri Stojka 60 berscha phurano ulo Harri Stojka leske schaj phendo ol, ov o lek barikaneder jazz gitaristo taj aktvisto le ande bescharipeske le tschatschipenge le Romenge hi. Niko atschi resto pre flogoske sar ov. O Harri Stojka ando juli 60 berscha phurano ulo.O muschikaschi valaso resto, savo pumenge but avre kivaninen - jek ajgeni gitarisiskero cidipe, kaj ov mindschart prindschardo ol. Amen le kinstleri ande leskero kher Betschiste kherodijam.</p>	<p>Servus Szia Zdravo Del tuha</p>	<p>9'00"</p>	<p>08.10.2017</p>

<p>Stefan "Pišti" Horvath im Porträt (Deutsch) Der Zymbalspieler Stefan Pišti Horvath aus Großwarasdorf definiert sich selbst gerne als kroatischen Zigeuner. Fast drei Jahrzehnte lang hat der begnadete Musiker Österreich von Tokio bis Kairo vertreten und für Könige und Staatspräsidenten aufgespielt. Auch wenn Pišti seine Verbundenheit zu seiner Heimatgemeinde betont, kehrt er nach Großwarasdorf nur mehr zu Auftritten zurück. Serdar Erdost begleitete den Künstler auf den Spuren seiner Kindheit.</p> <p>Portrait Stefan "Pišti" Horvath Jek barikano kinstleri, jek barikano muschikaschi, dur upro cilo them, andar Tokio dschi Kairo, la Austrija fatretintscha taj le kiralenge taj schtotiskere presidentenge cidija. O cimbaliskero khelaschi Stefan Pišti Horvath andar Großwarasdorf, jek horvacko Rom, sar ov peske söber phenel. O Pišti schoha kino ol, ov pre phandlipaha use pri hajmat gemajndi meresch mindig pal al odoj pri muschika te kerel. O Serdar Erdost le barikane kinstleriske upro jomi leskera vodschikana betschijatar gelo.</p>	Servus Szia Zdravo Del tuha	11'45"	10.12.2017
<p>Ferry Janoska im Porträt (Deutsch) Der in Neusiedl am See lebende Ferry Janoska ist Musiker, Komponist, und Arrangeur. Es gibt kaum eine Musikgröße in Österreich, ob im Klassik- oder Popbereich, mit der der vom Land Burgenland mehrfach ausgezeichnete Künstler nicht zusammengearbeitet hat. Als Schöpfer der neuen pannonischen Musik ist er schon lange nicht mehr aus dem burgenländischen Kulturleben wegzudenken.</p> <p>Ferry Janoschka ando Porträt Ferry Janoschka ande Neuseidl am See atschel,ov Muschikaschi,Komponist taj Arrangeur hi .Na del jek muschikano baripe andi Austrija sar le, te andi klasik vaj popiskeri muschika, savenca o burgenlanditiko meg na khetan butschalintscha. Vasch leskero barikano keripe ov o o baro patjaripeskero cajchn le burgenlandistar uschtidija. Andar o burgenlanditiko kulturakero dschivipe ov pra barikana muschikaha na buter bejg te gondoilinel hi.</p>	Servus Szia Zdravo Del tuha	10'14"	08.04.2018

<p>Burgenland-Roman unter Assimilationsdruck (Deutsch) Die Bewahrung der Sprache Burgenland-Roman, die gleichzeitig Kulturgut und Identifikationsfaktor der burgenländischen Roma ist, zählt zu den wichtigsten Zielen der Volksgruppe. Ihre mündlich tradierte Sprache wurde erst im Zuge der offiziellen Anerkennung als Volksgruppe 1993 verschriftlicht.</p> <p>Burgenlanditiki Romani tschib tel asimilacijakero dschumipe O upre likeripe la Romana tschibtschatar kulturakero gut taj identitetakero faktor le burgenlanditike Romendar jek duk la austritika flogoskera grupnatar atschol. I tschib le Romendar, o burgenlanditiko Roman, ojs vodschikano falato hi taj ofizijeli Aundikipe ojs Flogoskeri Gruppn anglal 25 Berscha tel pisim uli.</p>	Servus Szia Zdravo Del tuha	5'49"	09.12.2018
<p>Festakt zum 25. Jahrestag der „Anerkennung als Volksgruppe“ (Deutsch) Im November 2018 fanden sich zahlreiche Gäste und Vertreter der Volksgruppe im Palais Epstein in Wien ein, um gemeinsam das 25-jährige Jubiläum der Roma und Sinti als Volksgruppe zu begehen. Eingeladen hatten die damalige Nationalratspräsidentin Doris Bures und der Kulturverein der österreichischen Roma.</p> <p>Mulatinschago uso 25.Berscheskero di o "Aundikipe ojs Flogoskeri grupn" Ando novemberi but barikane kherodaschtscha taj fartretertscha la flogoskera grupnatar ando Palais Epstein Betschiste ale, kaj khetan upro 25-berchengero jubilejum le Romendar taj Sintijendar ojs flogoskeri grupn schaj pal gondolinde. O akaripe la dujta nacjonalrotpresidentkijatar Doris Bures taj le Kulturakere farajnistar le austritike Romendar alo.</p>	Servus Szia Zdravo Del tuha	3'44"	09.12.2018

Slowakische Volksgruppe			
<p>Die österreichischen Slowaken (Deutsch) Menschen mit slowakischer Muttersprache lebten und leben vor allem in Wien, aber auch in den grenznahen Dörfern in Niederösterreich und im Burgenland. So hat man Slowaken, die während der Österreich-Ungarischen Monarchie nach Österreich kamen, fälschlicherweise für Ungarn gehalten. In den anderen Fällen wurden sie als „Krowoten“, Kroaten, oder Tschechen und auch später, nach dem Zerfall der Monarchie und der Entstehung des Tschechoslowakischen Staates im Jahre 1918, als "Tschechoslowaken" bezeichnet. Diese unbekannte Minderheit erlangte 1992 schließlich den langersehnten eigenständigen Volksgruppenstatus in Österreich.</p> <p>Rakúski Slováci Ľudia so slovenským materinským jazykom žili a žijú hlavne vo Viedni ale aj v pohraničných obciach Dolnorakúska a Burgenlandu. Slováci, ktorí sem prišli v období Rakúsko-Uhorska, boli mylne považovaní za Maďarov. V iných prípadoch ich označovali za „Krowoten“, Chorvátov alebo Čechov a aj neskôr, po rozpade monarchie a vzniku Československého štátu v roku 1918, za „Čechoslovákov“. Táto neznáma menšina získala v roku 1992 v Rakúsku nakoniec status samostatnej národnostnej skupiny, po ktorom tak dlho túžila.</p>	Österreich-Bild	25'33"	06.01.2019
<p>Porträt von Anton Hrabovec (Slowakisch) Eine äußerst bedeutende Persönlichkeit des slowakischen Kulturlebens war Anton Hrabovec. Er war 1985 der Mitgründer des Österreichisch - Slowakischen Kulturvereins mit dem Sitz im sechsten Wiener Gemeindebezirk. „České Ozvěny Slovenské Ozveny“ hat ihn 2009, sechs Jahre vor seinem Ableben 2015, in seiner Wohnung in Rodaun besucht.</p> <p>Portrét Antona Hrabovca Anton Hrabovec je jedním zo zakladateľov Rakousko-slovenského kulturného spolku, ktorý sídl v 6. viedeňskom okrese. V portréte vspomína Anton Hrabovec na uznanie viedeňských Slovákov ako národnostnú skupinu.</p>	Ozveny	4'58"	13.12.2009

<p>Slowakische Altenpflege in Österreich (Slowakisch) Dana Čížiková ist eine von 40.000 Altenpflegerinnen aus dem Ausland in Österreich. Alle zwei Wochen nimmt sie die sechsstündige Reise aus ihrem Wohnort, der slowakischen Stadt Banská Bystrica, zu ihrem Arbeitsplatz in Wien in Kauf. Das Magazin „České Ozvěny Slovenské Ozveny“ begleitetete Dana auf der Fahrt von Bratislava zu ihrer Arbeitsstätte, um danach auch einen Einblick in ihren Alltag in Wien zu gewähren.</p> <p>Opatrovateľka starších Dana Čížiková Dana Čížiková je jednou zo 40.000 zahraničných opatrovateliek starších v Rakúsku. Každé dva týždne sa vydáva na 6 hodinovú cestu za prácou do Viedne z bydliska v Banskej Bystrici. České Ozvěny Slovenské Ozveny ju sprevádzajú zo stredného Slovenska do jej druhého stredobodu života, na jej pracovisko.</p>	Ozveny	3'54"	08.04.2012
<p>Identitäten von Pressburg Bratislava (Slowakisch) Das Bratislava von damals, das die Wiener Damen zum Nachmittagsspaziergang besuchten, kann man heute nur noch schwer im neuen Stadtbild wiederfinden. Zwei Autoren nahmen sich der herausfordernden Aufgabe an, um ihrer geliebten und doch oft so seelenlos scheinenden Stadt ein neues Verständnis zu verleihen. „Von Pressburg nach Salzburg“ heißt ihr Werk, das sowohl einen historischen, als auch einen subjektiven Querschnitt von Pozsony bis Bratislava aufzeigt.</p> <p>Bratislava Identita mesta História električiek zavedie divákov hneď k prvému príspevku do Bratislavy. Kým v mnohých iných európskych metropolách záležalo na zachovaní starého jadra miest, zostali v čase reálneho socializmu mnohé historické budovy v starom meste bez povšimnutia. Dvaja autori sa ujali výzvy a pokúsili sa porozumieť svojmu milovanému, aj keď tak často ako bez duše pôsobiacemu mestu. Ich dielo, ktoré nesie názov „Von Pressburg nach Salzburg“, zachytáva historický ako aj subjektívny prierez mesta Pozsony až po Bratislavu. Kniha „Von Pressburg nach Salzburg“ od Roberta Hofrichtera a Petra Janovičeka vyšla na jeseň tohto roku vo vydavateľstve Styria Premium a je možné si ju zakúpiť v kníhkupectvách.</p>	Ozveny	5'12"	14.12.2014

<p>Tote Grenze oder lebendige Nachbarschaft (Slowakisch) Das einst in Österreich als „tote Grenze“ bekannte Grenzland zur Tschechoslowakei ließ der Autor David Schriffl zu einer 500 Seiten langen, lebendigen Nachbarschaft erblühen. Sein als „Buch des Jahres“ ausgezeichnetes Werk heißt „Tote Grenze, oder lebendige Nachbarschaft“ und beschäftigt sich mit den österreichisch-slowakischen Beziehungen zwischen 1945 und 1968.</p> <p>Tote Grenze oder lebendige Nachbarschaft Pohraničná oblasť pri Československu bola kedysi v Rakúsku známa ako mŕtva hranica. Vďaka autorovi Davidovi Schriflovi rozkvitla na 500 stranách do čulého susedstva. Jeho ako "kniha roka" vyznamenané dielo sa volá "Tote Grenze, oder lebendige Nachbarschaft". Zaoberá sa s rakúsko-slovenskými vzťahmi medzi rokmi 1945 a 1968. „Mŕtva hranica alebo živé susedstvo?“ Túto otázku si ako prvý vo vedeckej práci položil David Schriffl z Rakúskej akadémie vied. Jeho ako „kniha roka“ vyznamenané dielo „Tote Grenze oder lebendige Nachbarschaft?“ sa zaoberá rakúsko-slovenskými vzťahmi medzi rokmi 1945 a 1968.</p>	Ozveny	4'44"	09.08.2015
<p>„Ein fesches Dirndl“: Autobiografie von Zdenka Becker (Slowakisch) Es brauchte lange, bis sich die in Tschechien geborene und in Bratislava aufgewachsene Mostviertlerin richtig mit dem Land identifizieren konnte, in dem sie seit 42 Jahren lebt. Zdenka Becker. Die Autorin Becker brachte genau zum Jubiläum ihrer Ankunft in Österreich einen Prozess in Bewegung, der zwei Jahre danach zu ihrem fast fertigen Werk mit dem Arbeitstitel „Mein fesches Dirndl“ führte.</p> <p>„Ein fesches Dirndl“ : Biografia Zdenky Becker Trvalo dlho, kým sa v Česku narodená, v Bratislave vyrastajúca a v rakúskom Mostviertel žijúca autorka mohla stotožniť s krajinou, v ktorej už 42 rokov žije. Zdenka Becker. Autorka Becker rozbehla presne k jubileu jej príchodu do Rakúska proces, ktorý viedol teraz, o 2 roky neskôr, k takmer hotovému novému dielu s pracovným názvom „Mein fesches Dirndl“.</p>	Ozveny	4'48"	09.04.2017

<p>Jüdisches Bratislava mit Thomas Frankl (Slowakisch) Der Zeitzeuge des slowakischen Holocaust Thomas Frankl führte „Ozveny“ in seine Heimatstadt Bratislava. Die Stadt, aus der sein Vater, der Künstler Adolf Frankl, von den Nationalsozialisten in das Konzentrationslager Auschwitz verschleppt worden ist und seine traumatischen Eindrücke der Todesmaschinerie in seinem Bilderzyklus „Bilder aus dem Inferno - Visionen gegen das Vergessen“ verewigte. Was er und seine Familie nach ihrer Flucht vor dem Realsozialistischen Bratislava hinterließen, ist eine jüdische Gemeinde, die sich erst in den Jahren nach der Samtenen Revolution wieder beginnen konnte, aufzurappeln.</p> <p>Židovská Bratislava. So spomienkami do budúcnosti S dramatickými dôsledkami slovenského holokaustu bude snáď navždy žiť rodina Thomasa Frankla. Zaviedol nás do svojho rodného mesta Bratislavy. Do mesta, z ktorého bol do koncentračného tábora v Osvienčime odvečený jeho otec Adolf Frankl. Svoje spomienky z tohto traumatického zážitku zvečnil v cykle malieb „Obrazy z pekla – vízie proti zabudnutiu“. To, čo on a jeho rodina po úniku z Bratislavy opustili, bola židovská komunita, ktorá sa až v rokoch po nežnej revolúcii pomaly začala nanovo budovať.</p>	Ozveny	14'20"	08.04.2018
<p>Bilingualität im Wandel: Fallbeispiel Nordburgenland (Slowakisch) Auf den Spuren der Sprach- und Kulturreichhaltigkeit der burgenländischen Orte, zieht es „České Ozvěny Slovenské Ozveny“ in dieser Reportage neben der Gemeinde Kittsee, nahe Bratislava, auch weiter in den Ort Novo Selo Neudorf bei Parndorf. Während in einem dieser beiden Orte der burgenlandkroatische Unterricht sein Jubiläum feiert, balanciert der andere mit einer ganz neuen sprachlichen Herausforderung. Dem Slowakischen.</p> <p>Kultúrna rozmanitosť burgenlandských miest Po stopách jazykovej a kultúrnej rozmanitosti burgenlandských miest to Rádio Dia:tón ťahá nielen do obce Kittsee neďaleko Bratislavy, ale aj ďalej, do obce Novo Selo pri Parndorfe. Kým v jednom meste oslavujú výročie vyučovania v burgenlandskej chorvátčine, snažia sa v tom druhom zvládnuť novú jazykovú výzvu. Slovenčinu.</p>	Ozveny	11'20"	14.10.2018

<p>Volksgruppensprachen: Wege aus den Assimilationsdruck (Slowakisch) Die Wahrung des österreichischen Volksgruppenreichtums. Diese wunde Stelle, für alle in Österreich lebenden autochthonen Volksgruppen konnte, trotz stetiger Bemühungen so zahlreicher Personen bzw. Institutionen, bis heute nicht geflickt werden. Die Gewährleistung für den Erhalt ihrer Sprachen, ihres kulturellen Lebens, ihres Bestehens, bleibt ein banges Thema für diejenigen, denen die Tradition im modernen Alltag das Herzstück ihres Lebens darstellt.</p> <p>Zachovanie rakúskeho národnostnoskupinového bohatstva Tento problém všetkých v Rakúsku žijúcich autochtónnych národnostných skupín sa aj napriek neustálym pokusom mnohých osôb dodnes nepodarilo vyriešiť. Zabezpečenie podmienok pre zachovanie ich jazykov, kultúrneho života i ďalšej existencie zostáva témou pre tých, pre ktorých je tradícia v dnešných moderných dňoch dôležitou súčasťou ich života. České Ozveny Slovenské Ozveny poskytnú hlboký náhľad do tejto témy.</p>	Ozveny	14'09"	09.12.2018
Slowenische Volksgruppe			
<p>1974: Sima tritt wegen der Ortstafeln zurück (Deutsch) Landeshauptmann Hans Sima (SPÖ) trat im April 1974 aufgrund des Ortstafelkonflikts zurück. Er hatte sich mit der Befürwortung von zweisprachigen Ortstafeln in der Bevölkerung, aber auch in der eigenen Partei, alles andere als Freunde gemacht.</p> <p>1974: Sima odstopi zaradi krajevnih napisov Deželni glavar Sima (SPÖ) je v aprilu leta 1974 zaradi spora glede dvojezičnih krajevnih napisov odstopil. Ker je bil zagovornik le-teh, je moral kloniti pritisku v lastni stranki in prebivalstva.</p>	Teleobjektiv	27'30"	25.04.1974
<p>Slowenen in Kärnten (Deutsch) In diesem Film von 1975 zeigt Gestalterin Trautl Brandstaller das Zusammenleben der Kärntner Bevölkerung mit der slowenischen Minderheit.</p>	Fremde in der Heimat	69'34"	18.06.1975

<p>Slovenci na Koroškem V filmu, ki je nastal leta 1975, prikazuje Trautl Brandstaller, kakšen odnos imata na Koroškem večinski narod in slovenska manjšina.</p>			
<p>Parteienkritik an Slowenen-Doku (Deutsch) Kritik übten Vertreter der SPÖ, ÖVP und FPÖ an Brandstallers Slowenen-Doku bei einer Diskussion in der Sendung „Fremde in der Heimat“: Der Beitrag gebe ein falsches Bild der Lage der Kärntner Slowenen, schüre Emotionen und verzerre geschichtliche Daten, so die damaligen Kritiker.</p> <p>Stranke kritizirajo dokumentacijo o Slovencih Zastopniki SPÖ, ÖVP in FPÖ so kritizirali dokumentacijo o koroških Slovencih pri diskusiji v oddaji „Fremde in der Heimat“. Prispevek da ne prikazuje dejanskega položaja koroških Slovencev, podžiga emocije in pači zgodovinska dejstva, tako takratni kritiki.</p>	Fremde in der Heimat	73'55"	18.06.1975
<p>Das „Kärntner Slowenenproblem“ im Club 2 (Deutsch) Im „Club 2“ diskutierten 1976 die Gäste, wie Außenminister Willibald Pahr (Parteilos) oder der Schriftsteller Hans Weigl, zum Thema „Das Kärntner Slowenenproblem“.</p> <p>Koroški problem s Slovenci v oddaji Club 2 V oddaji „Club 2“ diskutirajo leta 1976 gostje, kot zunanji minister Willibald Pahr (neodvisen, brez stranke) ali pisatelj Hans Weigl na temo “Koroški problem s Slovenci”</p>	Club 2	72'38"	16.11.1976
<p>Debatte um zweisprachigen Unterricht (Deutsch) In Wien demonstrieren Ende der 1980er Jahre Kärntner Slowenen gegen die geplante Neuregelung des Unterrichts an Kärntner Schulen. Das neue Modell sah vor, dass in gemischtsprachigen Klassen deutsch- und slowenischsprachige Kinder nicht mehr gemeinsam unterrichtet werden sollen.</p> <p>Razprava v zvezi z dvojezičnim poukom Na Dunaju demonstrirajo konec 80-ih let koroški Slovenci proti načrtovani novi ureditvi pouka na koroških šolah. Novi model je predvideval, da v mešanih razredih nemško- in slovenskogovoreči otroci ne bi imeli več skupnega pouka.</p>	Zeit im Bild	2'13"	31.01.1987

<p>Slovenci so se bali, da bi zato upadlo število prijav k dvojezičnemu pouku in bi posledično prišlo do iztrebitve slovenske kulture na Koroškem. Deset let kasneje se je model obnesel, vse več otrok v jezikovno mešanem ozemlju, tudi takšni brez slovenske materinščine, se od takrat prijavljajo k dvojezičnemu pouku. To pa v vroči fazi spora še ni bilo predvidljivo.</p>			
<p>Krieg an der Grenze (Deutsch) Am 26. Juni 1991 begann der slowenische Unabhängigkeitskrieg. Bei Kämpfen an der Grenze bei Bleiburg in Kärnten gab es Tote und Schwerverletzte.</p> <p>Vojna ob meji 26.junija leta 1991 se je pričela slovenska vojna za neodvisnost. Boji ob meji pri Pliberku na Koroškem so terjali smrtne žrtve in hudo ranjene.</p>	Kärnten heute	3'51"	28.6.1991
<p>Gemeinsame Gedenkfeier zur Volksabstimmung (Deutsch) Am 10. Oktober wird in Kärnten der Volksabstimmung von 1920 gedacht. Damals hatten sich mehr als 60 Prozent der Südkärntner für den Verbleib bei „Deutsch-Österreich“ ausgesprochen. Den Kärntner Slowenen wurden in den folgenden Jahrzehnten aber die ihnen zugesagten Freiheiten und Rechte verwehrt. Das gegenseitige Misstrauen hat sich auch in der Zweiten Republik über Jahrzehnte gehalten, weshalb erst 75 Jahre nach der Volksabstimmung erstmals ein Vertreter der Kärntner Slowenen bei einer offiziellen Gedenkfeier aufgetreten ist.</p> <p>Skupna spominska slovesnost ob plebiscitu 10.oktobra se Koroška spominja plebiscita iz leta 1920. Takrat se je več kot 60 odstotkov južnih Korošcev izreklo za obstanek pri Avstriji. V naslednjih desetletjih pa koroškimi Slovincem niso izpolnili obljubljenih svoboščin in pravic. Obojestransko nezaupanje se je tudi v drugi republiki več desetletij nadaljevalo, zaradi česar je šele 75 let po plebiscitu prvič sodeloval pri uradni spominski slovesnosti predstavnik koroških Slovincem.</p>	Kärnten heute	6'30"	09.10.1995

<p>Reportage über die „Blutgrenze“ (Deutsch) Unter dem Titel „Blutgrenze“ berichtete „Am Schauplatz“ im Jahr 1997 über die Forderung der heimattreuen Verbände Kärntens: „Hände weg von unserer Karawanken-Grenze“. Deutsch-Kärntner würden keine Minderheit in einer Alpen-Adria-Region werden wollen, so die Kritik.</p> <p>Reportaža o „krvavi meji“ Pod geslom „Krvava meja“ je poročal magacin „Am Schauplatz“ leta 1997 o zahtevah domovini zvestih koroških organizacij in združenj: „Roke proč on naše karavanške meje“. Nemškogovoreči Korošci nočejo postati manjšina v alpe-jadranski regiji, tako kritika.</p>	Am Schauplatz	28'26"	02.12.1997
<p>Die vergessene Štajerska (Deutsch) Eine Region in Slowenien heißt heute noch Štajerska - Steiermark. Dieses Gebiet, die ehemalige Untersteiermark, wurde 1919 mit dem Vertrag von St. Germain von Österreich an Jugoslawien abgetreten – und dann in Österreich fast völlig vergessen.</p> <p>Pozabljena Štajerska Ena pokrajina v Slovenija se še dandanes imenuje Štajerska - Steiermark.To območje - bivšo spodnjo Štajersko - so leta 1919 s Sanžermensko pogodbo prepustili Jugoslaviji in nato nanjo v Avstriji čisto pozabili.</p>	Štajerska – Die andere Steiermark	49'33"	10.01.1998
<p>Geschichte der Ausgrenzung der Kärntner Slowenen (Deutsch) Der bewaffnete Widerstand gegen den Nationalsozialismus in Kärnten wurde bis zu dieser „Brennpunkt“-Folge aus dem Jahre 2002 weder wissenschaftlich noch filmisch ausführlich und umfassend dokumentiert.</p> <p>Zgodovina izključevanja koroških Slovencev Oboroženega odpora proti nacionalsocializmu na Koroškem do te izdaje „Brennpunkt“ iz leta 2002 nihče v obliki filma ni dokumentiral tako izčrpno in obširno.</p>	Brennpunkt	43'28"	19.04.2002

<p>Slowenische Politiker im Parlament (Deutsch) Hauptthema eines Besuches slowenischer Parlamentarier beim damaligen Nationalratspräsident Andreas Khol (ÖVP) im Jahr 2005 war das Umsetzen einer Erkenntnis des Verfassungsgerichtshofes zu „zweisprachige Ortstafeln“ in Kärnten.</p> <p>Slovenski politiki v parlamentu Glavna tema obiska slovenskih parlamentarcev pri takratnem predsedniku državnega zbora Andreasu Kholu (ÖVP) je bila uresničitev sodbe ustavnega sodišča v zvezi z dvojezičnimi napisi na Koroškem.</p>	Hohes Haus	6'05"	06.02.2005
<p>Lojze Wieser - Unter Druck (Deutsch) Der Klagenfurter Verleger Lojze Wieser hat 2007 das 20-jährige Bestehen seines Verlages gefeiert. Der Kärntner Slowene ist aber viel mehr als ein Verleger – er holt Literaten und Literaturen von den Rändern Europas in die Mitte, und er lässt sich in seiner Rolle als Integrationsfigur, trotz Widerständen, nicht von seinem Weg abbringen. Sein Engagement für die Autoren aus Ex-Jugoslawien zur Zeit der Balkan-Kriege in den 1990er Jahren hat ihm Morddrohungen und eine Briefbombe eingebracht.</p> <p>Lojze Wieser – Pod pritiskom Celovški založnik Lojze Wieser je leta 2007 praznoval 20-letnico obstoja svoje založbe. Koroški Slovenec pa je mnogo več kot samo založnik, saj prinaša literate in literaturo od robov Evrope v sredino in opravlja kljub odporom vlogo integracijske osebnosti. Zaradi njegovega angažmaja za avtorje iz bivše Jugoslavije so mu v času balkanske vojne v devetdesetih letih grozili z umorom, prejel pa je tudi pisemsko bombo.</p>	art.genossen	31'08"	12.11.2007
<p>100 Jahre slowenischer Kulturverein „Kocna“ (Slowenisch) 2009 feierte der slowenische Kulturverein „Kocna“ sein 100-jähriges Bestehen. In diesen Jahren organisierte er Veranstaltungen, die die Wichtigkeit der slowenischen Sprache und Kultur zu Geltung brachten.</p> <p>100 let Slovensko kulturno društvo Kočna Leta 2009 je obhajalo SPD Kočna 100-letnico svojega obstoja. V jubilejnem</p>	Dober dan Koroška	7'10"	20.09.2009

letu so v Svečah organizirali niz prireditev, ki je izpostavil pomembnost slovenskega jezika in kulture.			
<p>60 Jahre Rat der Kärntner Slowenen (Slowenisch) Der Rat der Kärntner Slowenen feierte 2009 sein 60-jähriges Bestehen. Zu diesem Anlass forderte der damalige Obmann Karel Smolle die Umsetzung verbriefter Volksgruppenrechte.</p> <p>60 let Narodni svet koroških Slovencev Narodni svet koroških Slovencev je leta 2009 praznoval 60-letnico svojega obstoja. Ob tem je takratni predsednik Karel Smolle zahteval uresničitev zapisane pravice narodne skupnosti.</p>	Dober dan Koroška	8'10"	20.09.2009
<p>Ortstafeln – Das Ende des Dauerstreits? (Deutsch) 90 Jahre nach der Kärntner Volksabstimmung wurde immer noch über die Zweisprachigkeit einzelner Ortstafeln gestritten. Darüber diskutierten 2010 im „Club 2“ Politiker, Journalisten und Slowenen-Vertreter.</p> <p>Krajevni napisi- konec dolgoletnega spora? 90 let po koroškem plebiscitu so se še vedno prepirali o dvojezičnosti posameznih krajevnih napisov. O tem so diskutirali leta 2010 v oddaji „Club 2“ politiki, novinarji in predstavniki koroških Slovencev.</p>	Club 2	68'25"	06.10.2010
<p>Von der Volksabstimmung zum Ortstafelkonflikt (Deutsch) Die Doku „Kampf um Kärnten. Von der Volksabstimmung zum Ortstafelkonflikt“ aus dem Jahr 2010 zeigt, wie aus dem Freiheitskampf von einst ein verkrampftes Miteinander wurde. Und wie 90 Jahre nach der Volksabstimmung echte Versöhnung gelang.</p> <p>Od plebiscita do konflikta v zvezi s krajevnimi napisi Prispevek kaže, kako je nekoč iz boja za svobodo nastalo krčevito sožitje. In kako lahko uspe 90 let po plebiscitu prava sprava.</p>	Menschen und Mächte Spezial	45'29"	06.10.2010
<p>Der Ortstafelstreit – vom Drama zur Groteske? (Deutsch) Wird die Chance auf eine Einigung im Ortstafelkonflikt vertan oder kommt es doch endlich zu einem Kompromiss, mit dem alle leben können? Darüber</p>	Im Zentrum	62'37"	10.04.2011

<p>wurde im Jahr 2011 „Im Zentrum“ bei Ingrid Thurnher diskutiert.</p> <p>Spor zaradi krajevnih napisov – od drame h groteski? Je priložnost za sporazum v vprašanju spora o krajevnih napisih zapravljen, ali bo končno le prišlo do kompromisa, s katerim bodo lahko vsi živeli? O tem so leta 2011 diskutirali pri Ingrid Thurnherr v oddaji „Im Zentrum“.</p>			
<p>20 Jahre Republik Slowenien (Deutsch) 1991 hat sich das steirische Nachbarland Slowenien für unabhängig erklärt. Die slowenische Territorial-Armee war auch bereit, die neu gewonnene Unabhängigkeit zu verteidigen und so rollten schon bald Panzer der damaligen „jugoslawischen Volksarmee“.</p> <p>20 let republika Slovenija 1991 se je Štajerski sosednja država Slovenija osamosvojila. Slovenska teritorialna obramba je bila pripravljena braniti novo osvojeno samostojnost in že kmalu so se začeli valiti tanki bivše Jugoslovanske Narodne Armade (JNA).</p>	Steiermark heute	3'45"	25.06.2011
<p>Ersten zweisprachigen Ortstafeln aufgestellt (Slowenisch) Der damalige Bundeskanzler Werner Faymann (SPÖ) und der damalige Landeshauptmann Gerhard Dörfler (FPK) waren persönlich bei der Aufstellung der ersten beiden neuen zweisprachigen Ortstafeln in Eisenkappel/Zelezna Kapla und Sittersdorf/ Zitaras vas.</p> <p>Prvi dvojezični krajevni napisi postavljeni Takratni zvezni kancler Werner Faymann (SPÖ) in takratni deželni glavar Gerhard Dörfler (FPK) sta bila osebno navzoča pri postavitvi prvih dveh novih dvojezičnih krajevnih napisov v Železni Kapli in Žitari vasi.</p>	Dober dan Koroška	5'02"	21.08.2011
<p>Slowenische Opfer 1938 (Deutsch) Viele Kärntner Slowenen erlebten den sogenannten „Anschluss“ an Nazideutschland als Schock. Sind doch plötzlich die nationalgesinnten Deutschkärntner zu den Machthabern geworden. Die Kärntner Slowenen hatten von Anfang an in diesem „germanisierten Kärnten“ keinen Platz mehr.</p>	Hohes Haus	7'55"	17.03.2013

<p>Slovenske žrtve 1938 Mnogo koroških Slovencev je doživelo takoimenovani „Anschluss“ k načistični Nemčiji kot šok. Naenkrat so postali nacionalistično usmerjeni Korošci oblastniki. Koroški Slovenci v germanizirani Koroški od vsega začetka niso več imeli svojega prostora.</p>			
<p>Kärntens Zweisprachigkeit (Deutsch) Ein Drama auf Schienen verspricht eine achtstündige Zugfahrt durch das zweisprachige Gebiet Südkärntens. Das Theater „Trota mora“ und die Universitäts-Kulturinitiative setzten sich 2013 mit dem wirtschaftlichen Niedergang der Region und der Situation der slowenischen Volksgruppe auseinander.</p> <p>Koroška dvojezičnost Drama na tirnicah – to obljublja osemurna vožnja z vlakom skozi dvojezično ozemlje južne Koroške. „TeatrTrota mora“ in Unikum sta se leta 2013 spoprijela z gospodarskim propadanjem regije in položajem slovenske narodne skupnosti.</p>	Heimat Fremde Heimat	11'35"	13.10.2013
<p>Geschichte der Slowenen, Friulaner und Kärntner (Deutsch) Nachbarn waren sie schon immer: die Slowenen, Friulaner und Kärntner. Mit der Öffnung der Grenzen sind sie aber auch wieder Freunde geworden. Dieses „Österreich-Bild“ von 2014 taucht ein in eine wiederentdeckte Tradition: Miteinander leben und die Vielfalt als die schönste Gemeinsamkeit zu erleben.</p> <p>Zgodovina Slovencev, Furlancev in Korošcev Že vedno so bili sosedje: Slovenci, Furlanci in Korošci. Z odprto mejo pa so postali spet prijatelji. Oddaja „Österreich-Bild“ iz leta 2014 se posveča na novo odkriti tradiciji: življenju v sožitju in odkrivanje raznolikosti kot najlepšo skupno.</p>	Österreich-Bild	26'55"	04.05.2014
<p>Vom Glück des Schreibens: Florjan Lipus Florjan Lipuš ist österreichischer Autor, Kärntner Slowene und schreibt seit Jahrzehnten in seiner Muttersprache: slowenisch. Mit der Übersetzung des Romans „Zögling Tjaz“ durch Peter Handke ins Deutsche Anfang der 1980er</p>	Kulturmontag	30'55"	08.05.2017

<p>Jahre gelang ihm der Durchbruch. Slowenien hat ihn mit dem Goldenen Verdienstorden ausgezeichnet, in Österreich wurde ihm die höchste kulturelle Auszeichnung der Republik zuteil, aber erst im zweiten Anlauf. Sein Schaffen ist maßgebliches Zeugnis für die besondere Qualität von Literatur in Minderheitensprachen.</p> <p>Sreča pisanja: Florjan Lipuš Florjan Lipuš je avstrijski avtor, koroški Slovenec in desetletja piše v svoji materinščini, v slovenščini. S prevodom romana „Zmote dijaka Tjaža“ v nemščino v začetku 80-ih let je prodr v širšo javnost, roman pa je prevedel Peter Handke „Zögling Tjaž“. Slovenija ga je odlikovala z zlatim redom za zasluge, v Avstriji pa je šele v drugem zaletu prejel najvišjo kulturno odlikovanje republike. Njegovo delo je odločilno spričevalo za posebno kakovost lieterature v manjšinskih jezikih.</p> <p><i>Hinweis der Redaktion: Diese Dokumentation ist in Deutsch und Slowenisch verfügbar.</i></p>			
<p>Verbunden über alle Grenzen (Deutsch) Die Dokumentation richtet den Fokus auf das Grenzland zwischen der Südsteiermark und der (ehemaligen) Untersteiermark, der sogenannten „Štajerska“. Es ist ein besonderer Lebensraum, der seine „steirische“ Identität grenzüberschreitend bewahrt hat.</p> <p>Povezani čez vse meje Dokumentacija se posveča obmejni deželi med južno in (takratno) spodnjo Štajersko, takoimenovano "Štajersko". Je poseben življenski prostor, ki je ohranil svojo čezmejno štajersko identiteto.</p>	Unser Österreich	45'02"	17.10.2017
<p>Steirische Slowenen: unsichtbare Volksgruppe? (Deutsche Fassung) Die slowenische Minderheit in der Steiermark hat nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges lange Zeit ein Schattendasein geführt. Von der Politik und den Medien kaum beachtet galten sie als „versteckte Minderheit“. Ein Portrait über die slowenischsprachigen Steirer aus dem Jahr 2017 wurde von Cedomira Schlapper gestaltet.</p>	Heimat Fremde Heimat/ Dober dan Koroska	29'57"	29.10.2017/05.11.2017

<p>Štajerski Slovenci: nevidna narodna skupnost? (nemška verzija) V tej oddaji se je urednica oddaje „Heimat fremde Heimat“ leta 2017 povsem posvetila Štajerskim Slovincem in Slovenkam. Čedomira Schlapper se je podala na jugovzhodno Štajersko in vzela v pretres turbulentno preteklost in tudi problematično sedanost tamkajšne slovenske narodne skupnosti - kajti: mlajši generaciji je jezik staršev postal tuj. Nekoč "nevidna manjšina" je danes zastopana tudi v sosvetu za slovensko narodno skupnost pri Uradu zveznega kanclerja.</p> <p><i>Hinweis der Redaktion: Diese Dokumentation ist in Deutsch und Slowenisch verfügbar.</i></p>			
<p>Tschechische Volksgruppe</p>			
<p>Die Wiener Tschechen (Deutsch) Um 1900 war Wien die zweitgrößte tschechische Stadt der Monarchie. Der Einfluss der Tschechen hinterließ vielerlei Spuren in der Bundeshauptstadt. Die Volksgruppe erlebte in der Zwischenkriegszeit ihre Blüte. Zu dieser Zeit verfügten die Wiener Tschechen über etwa 30 eigene Schulen mit tschechischer Unterrichtssprache und 15 eigene Kindergärten. Als Volksgruppe werden die Tschechen seit 1994 durch einen Beirat im Bundeskanzleramt vertreten. Die traditionsreiche Geschichte und gegenwärtige Situation der Wiener Tschechen steht im Mittelpunkt dieser Dokumentation aus dem Jahr 2011.</p> <p>Vídeňští Češi Okolo roku 1900 byla Vídeň druhým největším českým městem monarchie. Vliv Čechů v hlavním městě Rakouska zanechal za sebou mnohačetné stopy. Národnostní skupina zažila v meziválečné době svůj rozkvět. Tenkrát Češi disponovali přes 30 vlastními školami s českým vyučovacím jazykem a 15 taktéž vlastními školkami. Jako národnostní skupina jsou Češi zastupováni od roku 1994 poradním sborem ve Spolkovém kancléřství. Na tradice bohatá historie a současná situace vídeňských Čechů jsou stěžejními body dokumentu z roku 2011.</p>	<p>Die Wiener Tschechen</p>	<p>24'50"</p>	<p>08.11.2011</p>

<p>Stanislav Struhar: Tschechische Wurzeln, deutsche Worte (Tschechisch) Über die Schicksale der Menschen in der Migration schreibt der Autor Stanislav Struhar, der selbst aus der damaligen Tschechoslowakei nach Wien emigrierte. „Die vertrauten Sterne der Heimat“ hieß der Roman, den er 2015 veröffentlichte. Wie immer befasst sich Stanislav Struhar mit Sprachverlust und Heimat.</p> <p>Struhar: „Die vertrauten Sterne der Heimat“ O osudu lidí v emigraci píše autor Stanislav Struhar, který sám odešel z tehdejšího Československa do Vídně. Jeho nový román se nazývá „Die vertrauten Sterne der Heimat“. Jako obvykle se Stanislav Struhar zabývá ztrátou jazyka a domoviny. „Die vertrauten Sterne der Heimat“ vydalo Wieser Verlag a v českém překladu vyjde kniha na podzim.</p>	Ozveny	4'10"	14.06.2015
<p>Wiener Freies Blatt: 70 aber kein bisschen leise (Tschechisch) Die Volksgruppenzeitung „Vídeňské svobodné listy Wiener Freies Blatt“ war nach dem Zweiten Weltkrieg wieder die erste freie Stimme der tschechischen und slowakischen Minderheit in Wien. Im Jahr 2016 feierte das Blatt sein 70. Jubiläum und tauchte dabei in den tiefen Tintentopf der Geschichte.</p> <p>70 let Vídeňské svobodné listy Menšinové noviny Vídeňské svobodné listy byly po druhé světové válce prvním svobodným projevem české a slovenské menšiny ve Vídni. Letos slaví 70. výročí vzniku a vrací se přitom hluboko do dějin.</p>	Ozveny	6'36"	14.08.2016
<p>Peter Sevelda - Ein Leben für die Volksgruppe (Tschechisch) Peter Sevelda verkörpert einen typischen Wiener Tschechen. Er ist Absolvent der Komenský Schule in Wien, hat eine leitende Funktion des Traditionsvereins „Sokol“ (zu deutsch ‚Falke‘) inne und betreibt eine Schneiderei in Wien. Er erzählt von seinem Aufwachen im tschechischen Wien, über tägliche, einstündige Straßenbahnfahrten in die Komenský Schule und über Spott und Anerkennung des Tschechischen im Laufe der Jahrzehnte.</p> <p>Peter Sevelda - Život pro menšinu Pan Peter Sevelda ztělesňuje typického vídeňského Čecha. Je absolventem</p>	Ozveny	5'06"	12.02.2017

<p>Školy Komenského, má vedoucí funkci v Sokolské župě Rakouské, která byla založena před 150 lety, provozuje krejčovské řemeslo a pochází z Favoriten, kterému se říká „Bezirk der Ziegelböhen“. Petera Seveldu jsme navštívili v jeho obchodě v okrese Wieden.</p>			
<p>Sokol- Architekt Jiří Lisner: Nestplaner einer Volksgruppe (Tschechisch) Sokolská župa Rakouská Sokol Österreich ist ein Verband, dessen Mitglied Jiří Lisner nicht nur als Kind seine sportliche Seele geschenkt hat, sondern auch später als Architekt ein neues Gebäude. Seinen präzisen Zeichnungen verdankt Sokol heute seine moderne Turnhalle in Wien Favoriten. „Ozveny“ gewährt einen behutsamen Blick in sein Leben voller ehrgeiziger Pläne und hoffnungsvoller Haltungen.</p> <p>Sokol tělem i duší Jiří Lisner Jiří Lisner je jedním z mnoha členů Sokolské župy Rakouské. Sokolu věnoval už jako dítě svého sportovního ducha. O pár let později jako vystudovaný architekt mu dal zase novou budovu. Díky jeho precizním nákresům má dnes Sokol moderní tělocvičnu ve vídeňské čtvrti Favoriten.</p>	Ozveny	6'53"	09.04.2017
<p>„Nazdar“ Start ins Jubiläumsjahr: 150 Jahre Sokol Wien (Tschechisch) 2017 blickte der größte und älteste Verein der tschechischen Volksgruppe, der stets gleichermaßen auch die Slowaken ansprach, auf 150 Jahre seines Bestehens zurück. Seine Feierlichkeiten organisierte der Verein in gewohnt sportlicher und festlicher Atmosphäre. „Nazdar Hallo“ hieß es im April 2017 bei der Einweihung der Feierlichkeiten in der tschechischen Botschaft zum Jubiläum der Falken, die nun auch schon 150 Jahre über Wien fliegen.</p> <p>Slavnostní zahájení oslav 150. výročí založení Sokola „Nazdar“ se v dubnu neslo slavnostním otevřením oslav na Velvyslanectví České republiky v Rakousku k výročí Sokolek a Sokolů, kteří již 150 let létají nad Vídní. "Sokol Vídeňský" odstartoval svůj jubilejní rok v tradičním sokolském duchu.</p>	Ozveny	6'38"	11.06.2017
<p>Wiener Hotel Post, Historie mit Zukunft (Tschechisch) Auch das heutige Hotel Post in Wien litt während des Zweiten Weltkriegs unter den Grauen des Nationalsozialismus. 1910 erwarb die Genossenschaft „Český</p>	Ozveny	11'44"	13.08.2017

<p>dům ve Vídni Das tschechische Haus in Wien“ das Gebäude in der Inneren Stadt, um die tschechische Kultur und Muttersprache zu erhalten.</p> <p>Hotel Post Historie s budoucností Během druhé světové války, v době nacismu, utrpěla četné rány také vídeňská budova dnešního Hotelu Post. V roce 1910 získalo družstvo Český dům ve Vídni budovu uprostřed města, nedaleko lodního přístavu na Dunaji, aby zde zachovalo českou kulturu a jazyk. Předsedkyně a vedoucí spolku Věra Gregorová, která se stará o jeho rozsáhlý archiv, nám otevřela dveře domu s do hloubky sahajícími historií.</p>			
<p>Baustelle Volksgruppenpolitik: Mehr Förderung & Beachtung (Tschechisch) „Baustelle Volksgruppenpolitik Volksgruppenforderungen an die neue Regierung“ - unter diesem Motto demonstrieren geschlossen Vertreter aller sechs österreichischen Volksgruppen kurz vor den Parlamentswahlen am 15. Oktober 2017. Vorsitzender Karl Hanzl veranschaulichte die Lage der Volksgruppen am Beispiel des bilingualen Komenský Gymnasiums in der Wiener Schützengasse.</p> <p>„Stavenišťe politiky národnostních skupin“ požadavky menšin na novou vládu Pod tímto mottem prezentovali zástupci všech šesti rakouských národnostních skupin jednotnost krátce před parlamentními volbami, které se uskuteční 15. Října 2017. Předseda Karl Hanzl názorně vysvětlil situaci menšiny na příkladu bilingvního gymnázia Komenský ve vídeňské Schützengasse.</p>	Ozveny	10'56"	08.10.2017
<p>Kunst aus Theresienstadt (Tschechisch) Theresienstadt, auf Tschechisch Terezín, blickt auch auf eine leidensvolle Geschichte zurück. Während der Nazi-Herrschaft diente das Lager in Theresienstadt in Nordböhmen als Gestapogefängnis, Transitlager zum Tod und auch schließlich als Vernichtungslager. Eine Ausstellung im Wiener Volkskundemuseum zeigte 2018 künstlerische Arbeiten von Ghettoinsassen.</p> <p>Umění a odpor v terezínském ghettu Dále na Vás čeká příspěvek z výstavy „Das Herz so schwer wie Blei“ ve</p>	Ozveny	6'31"	09.12.2018

<p>Volkskundemuseum. Představuje umělecké grafiky a malby, vytvořené v letech 1941-45 v tereziánském ghettu. Skze díla promlouvají nejen dospělí, ale i děti. Jejich očima tak můžete spatřit skutečnou nezkreslenou realitu nelidského utrpení v ghettu nebo i sny a vzpomínky, ale také naději, že tato zvěrstva, páchaná na nevinných lidech, jednou skončí.</p>			
<p>Ungarische Volksgruppe</p>			
<p>Ödenburger Volksabstimmung 1921 (Deutsch) Alte Filmaufnahmen illustrieren die Ereignisse um die Volksabstimmung über den Verbleib Ödenburgs bei Ungarn 1921. Sie erbrachte eine Zweidrittelmehrheit für den Verbleib.</p> <p>Soproni Népszavazás 1921 Régi filmfelvételek dokumentálják az 1921-es soproni népszavazás körüli eseményeket. A soproniak kétharmados többséggel szavaztak Magyarország mellett.</p>	<p>Burgenland heute</p>	<p>2'21"</p>	<p>14.12.2001</p>
<p>Musik der Burgenland-Ungarn (Deutsch) Ob sich die Musik der Burgenland-Ungarn von jener in Ungarn unterscheidet und ob die ungarische Musik Einfluss auf die Volksmusik der Kroaten und der Roma hat, wird in diesem Beitrag aus dem Jahr 2004 geklärt.</p> <p>A magyarok zenéje Vajon különbözik-e a burgenlandi magyarok zenéje az anyaországi magyarokétól? Befolyásolta-e a magyar népzene a burgenlandi horvátok és romák zenéjét? Ezekre a kérdésekre keres választ a riport.</p>	<p>Servus Szia Zdravo Del tuha</p>	<p>7'07"</p>	<p>05.12.2004</p>
<p>Ungarischer Kirtag in Oberpullendorf (Ungarisch) Anlässlich des Kirtags in Oberpullendorf 2011 wurde der traditionelle Harom Tanc oder Dreiertanz vom Ungarischen Kulturverein Mittelburgenland aufgeführt.</p>	<p>Adj'Isten Magyarok</p>	<p>4'04"</p>	<p>13.11.2011</p>

<p>Magyar búcsú Felsőpulyán A magyar búcsúnak hosszú hagyománya van Felsőpulyán, melyet mindig a Háromtánccal nyitnak meg.</p>			
<p>Theater in Unterwart (Ungarisch) „Der große Juwelendieb“ heißt eine ungarische Komödie aus den 1930er Jahren, die dem Unterwarter-Theaterverein 2014 an drei Abenden ein ausverkauftes Haus bescherte.</p> <p>Színházi előadás Alsóórben Nagy sikert aratott az Alsóóri Színházcsoport "A nagy ékszerész" című komédiája, mely Karinthy Frigyes tollából származik és az 1930-as éveket tárja elénk.</p>	Adj'isten Magyarok	4'22"	13.07.2014
<p>20 Jahre Volkstanzgruppe Sziget in der Wart (Deutsch) Kein bisschen müde zeigte sich die ungarische Volkstanzgruppe Sziget in der Wart im Südburgenland. Das 20-jährige Bestehen wurde mit Tanz, Musik und Gesang gefeiert.</p> <p>20 éves az Óriszigeti Néptáncsoport Színes folklórműsorral, tánc házzal készült jubileumi ünnepségére az Óriszigeti Magyar Néptáncgyűttes. A csoport immár 20 éve működik a felsőóri Burgenlandi Magyar Kultúregyesület keretén belül.</p>	Servus Szia Zdravo Del tuha	3'01"	12.10.2014
<p>Ungarischer Gedichtwettbewerb (Ungarisch) Alle Jahre wieder veranstaltet der Burgenländisch-Ungarische Kulturverein einen Gedichtwettbewerb für ungarischsprachige Kinder aus Volksschulen, Mittelschulen und Allgemeinbildenden höheren Schulen. Die Herausforderung nehmen jährlich mehr als hundert Kinder und Jugendliche an.</p> <p>Magyar szavalóverseny A Burgenlandi Magyar Kultúregyesület minden évben megrendezi magyar nyelvű szavalóversenyét az általános iskolák, gimnáziumok illetve új középiskolák diákjai számára. Az irodalmi megmérettetésre évente több, mint 100 tanuló jelentkezik.</p>	Adj'isten magyarok	4'50"	10.01.2016

<p>Kinderbuchpräsentation in Unterwart (Ungarisch) Das Unterwarter Medien- und Informationszentrum hat in Kooperation mit der ungarischsprachigen Kindergärtnerin Katalin Dowas unter dem Titel „UMIZ 4 KIDS“ dreisprachige Kinderbücher für Kindergarten und Volksschule veröffentlicht. Die bunten Bände erzählen auf Deutsch, Ungarisch und Kroatisch lustige Alltagsgeschichten und Märchen.</p> <p>UMIZ Gyermekkönyvbemutató Az Alsóöri Média és Információs Központ immár évek óta foglalkozik gyermekkönyvek kiadásával is. Az "Umiz gyerekeknek/Umiz for Kids" könyvsorozatot Dowas Katalin kétnyelvű óvónő írja és rajzolja. A kötetekben németül, magyarul és horvátul mesél el vidám, hétköznapi történeteket. Ez a sorozat most négy új kötettel gyarapodott.</p>	Adj1sten magyarok	2'18"	10.01.2016
<p>Torten Mitzi aus Unterwart (Ungarisch) Maria Seper, genannt „Torten Mitzi“, bäckt die besten Torten der Wart. Seit mehr als 40 Jahren entstehen in ihrer Küche die schönsten und aufwendigsten Mehlspeiswunder.</p> <p>Tortás Mari Alsóörben Sok mennyasszonyt tett már boldoggá Seper Mária. Tortás Mari, ahogy az Alsóöriek hívják, álomszép tortákat készít, többfajta variációban és már több mint 40 éve.</p>	Adj1sten magyarok	3'40"	14.05.2017
<p>50 Jahre BUKV (Ungarisch) Seit 1968 besteht der Burgenländisch-Ungarischer Kulturverein, der größte ungarische Verein im Burgenland. Das 50-jährige Jubiläum wurde im Stadtpark Oberwart mit ungarischer Volksmusik und Volkstanz gefeiert. Mitgewirkt haben alle Mitgliedsvereine des BUKV, vor allem die Kindergruppen.</p> <p>50 éves a Burgenlandi Magyar Kultúregyesület Megalakulásának 50. évfordulóját ünnepelte a a Burgenlandi Magyar Kultúregyesület, mely a burgenlandi magyarság legnagyobb kulturális közössége. A nagyszabású születésnap rendezvényt Felsőőr városi parkjában tartották. Bemutatkozott az egyesület összes csoportja - a legkisebbektől a legnagyobbakig.</p>	Adj1sten magyarok	4'46"	08.07.2018

